

# The 4th Basho-an International English Haiku Competition

## 第4回 芭蕉庵国際英語俳句大会

### 受賞 結果 result

世界34の国と地域から、1,562句の応募をいただきました。

We received 1,562 haiku(phrases) from 34 countries and regions.

<b>Australia</b>	オーストラリア	<b>Pakistan</b>	パキスタン
<b>Bangladesh</b>	バングラデシュ人民共和国	<b>Philippines</b>	フィリピン
<b>Belarus</b>	ベラルーシ	<b>Poland</b>	ポーランド
<b>Belgium</b>	ベルギー	<b>Romania</b>	ルーマニア
<b>Brazil</b>	ブラジル	<b>Russia</b>	ロシア連邦
<b>Bulgaria</b>	ブルガリア	<b>Serbia</b>	セルビア共和国
<b>Canada</b>	カナダ	<b>Singapore</b>	シンガポール
<b>China</b>	中華人民共和国	<b>Srilanka</b>	スリランカ
<b>Croatia</b>	クロアチア	<b>Sweden</b>	スウェーデン
<b>France</b>	フランス	<b>Switzerland</b>	スイス
<b>Germany</b>	ドイツ	<b>United Kingdom</b>	イギリス
<b>Greece</b>	ギリシャ	<b>USA</b>	アメリカ
<b>Hong Kong</b>	香港		
<b>India</b>	インド		
<b>Indonesia</b>	インドネシア		
<b>Italy</b>	イタリア		
<b>Japan</b>	日本国		
<b>México</b>	メキシコ		
<b>Montenegro</b>	モンテネグロ		
<b>Netherlands</b>	オランダ		
<b>New Zealand</b>	ニュージーランド		
<b>Nigeria</b>	ナイジェリア		

たくさんの応募をありがとうございました。

Thank you for your applications.



*sea fog*  
*in the palm of my hand*  
*a pearl*

海の霧  
私の手の平に  
一粒の真珠

**Maria Poroshina**

Russia



*splash* 水しぶき  
*the sound of lily's scent* のように鳴り響く  
百合の香りよ  
**Cezar Ciobica** Romania

*the furious sun* 灼熱の太陽  
*limpid water* 澄んだ水は  
*plays in a pool* プールで遊ぶ  
**Amrutha Prabhu** India

*thirst of the sun* 喉の乾いた太陽  
*the icicle's heart* 氷柱の心臓を  
*knocks faster* 早く脈うたせる  
**Ljiljana Dobra** Croatia

*Drifting on the Nile* ナイルを流れる沈黙  
*silence mummifies time* は悠久の時をミイラにする  
*into memory.* 記憶するために  
**Blana Maria** Greece

*a long night* 長い夜  
*sharing the bed with* ベッドを分かち合う  
*old man winter* 冬という老人と  
**Bremson / Ed** USA

*broken rose -* 折れた薔薇 -  
*or how is lost* どのように失われたか  
*the meaning* 薔薇の意味は  
**Dan Iulian** Romania

*night of corpses ...* 死体たちの夜・・・  
*betraying the sugar cane field* さとうきび畑を戦場に変えた  
*with this war* 今度の戦争  
**Goran Gatalica** Croatia

*there lies a chestnut* 栗がころがっている  
*on the carpenter's table* 大工のテーブルの上の  
*beside the mallet* 木槌の側に  
**Mendoza Reynaud A.** Germany

*A shadow puppeteer* 人形遣いの影が  
*performs beneath the willow* 柳の下で動く  
*the august sun!* 八月の太陽！  
**Blana Maria** Greece

*the remains* 遺跡  
*of an ancient fortress* 古代要塞の  
*cicadas* 蝉  
**Grankin Nikolay** Russia

*peace memorial*

平和記念碑

*I walk a mile*

父の靴を履いて

*in father's shoes*

1マイル歩く

Vandana Parashar

India

*memories of you*

あなたの思い出は秋の木の葉のようにもろい

*fragile as the leaves in fall*

懐かしい錯覚

*cherished illusions*

Grafstrom Ben

Japan

*overnight snow*

一晩中降った雪

*the only black spot*

唯一黒く残るのは恋人の車が止まっていた跡

*her lover's car*

Marcellin Dallaire-Beaumont

Belgium

*For a long long time*

長いこと行方不明だったパズルを探す

*I look for a missing puzzle*

海の向こうで見つけた

*Found over the sea*

Arika Lewis

USA

*train journey to grandma's-*

おばあちゃんの家へ汽車の旅

*bartering the window seat*

窓際の席と

*for comic books*

漫画を交換

Nair Manoj

India

*having discussed eternity*

永遠について話終えて

*we talk about*

私たちは明日のランチについて話す

*tomorrow's lunch*

Sanja Clifton

United Kingdom

*summer meadow*

夏野

*a calf grazing*

子牛が母牛の陰で

*in mother's shadow*

草を食む

Tomislav Sjekloca

Montenegro

*the newborn wonders*

新生児は不思議

*about these new toys*

自分の足を見つけると

*when he finds his feet*

新しいおもちゃにってしまう

Annette Akkerman

Netherlands

*midnight moon*

真夜中の月

*a nurse tucks in*

看護師が他の看護師の髪を

*another's hair*

(ナースキャップに) 押し込む

Liu, Chen-ou

Canada

*a big snowfall*

父の墓に

*on my father's grave*

大雪が積もり

*the irregularities have leveled off*

でこぼこが均された

Li Xiao

Russia

*The moonlight desert*

月光の砂漠

*Twinkling stars*

輝く星は迷える魂を守る

*Shelter astray souls*

Fomina Elena

Belarus



*newly-turned leaves*  
*she embraces the grey*  
*in her hair*

色が変わったばかりの葉  
 彼女は髪に混じるグレーのものを受け入れる  
 (万紅万黄白髪受け入れやすしこと)

Julie Schwerin

USA



*fading stars* 薄れゆく星たち  
*all those lullabies that I sing* 祖母に歌ってあげ子守唄のすべて  
*back to grandma*  
 Ashraf Hifsa Pakistan

*late summer afternoon* 晩夏の午後  
*a grasshopper hops on* 苔むした仏像に跳ね上がる飛蝗  
*the moss covered buddha*  
 Ashraf Hifsa Pakistan

*skipping stone* 水切り  
*your unspoken "no"* あなたの言葉に出さない“no”と  
*and its cold echoes* その冷たいこだま  
 Eduard TARA Romania

*fallen tree* 倒れた木が  
*protects the woodcutter* 木こりを暑さから守る  
*from the heat*  
 Vivi Koutsouri Greece

*a few blossoms* まだ枝に少しばかりの桜  
*still on the branch* フラットライン心電図  
*he flatlines*  
 Vandana Parashar India

*larger* 赤ん坊の棺より大きい  
*than the baby's coffin* 花の詰まった箱  
*the box of flowers*  
 Michael Dylan Welch USA

*spring's end ...* 晩春  
*two teens on the swing set* 二人の十代の若者がブランコに乗っている  
*not swinging* しかし、漕いでいない  
 Michael Dylan Welch USA

*bird atlas* 鳥類図鑑  
*a hummingbird smaller* ハミングバードは  
*than its name* (鳥と付く) その名前より小さい  
 Sebastian Chrobak Poland

*I listen* 生まれたばかりの赤ちゃんの呼吸  
*to my newborn's breaths* 十月の満月  
*full hunter's moon*  
 Varma Anitha India

*leaf fall* 葉が散る  
*all shades of yellow* ごみ箱に  
*in the garbage can* あらゆる濃さの黄色  
 Grankin Nikolay Russia